LEVENDE Talen

Kopijaanwijzingen
Levende Talen Magazine

Karakteristiek LTM / LTT

Naast verschil in lengte (hoofdartikelen *Levende Talen Magazine* maximale omvang 1600 – 2000 woorden, artikelen *Levende Talen Tijdschrift* maximale omvang 3000 woorden) is er verschil in karakteristiek: artikelen voor *Levende Talen Magazine (LTM)* zijn bij voorkeur kort en krachtig, journalistiek van aard en praktisch gericht. *Levende Talen Tijdschrift (LTT)* plaatst artikelen die didactisch/analytisch zijn.

1. Inzenden

Zend kopij in een MS-Wordbestand als attachment per e-mail naar Johan Graus, hoofdredacteur *Levende Talen Magazine,* <jgraus@xs4all.nl>. Vermeld huidige werkkring/bezigheden en correspondentieadres. Vermeld ook het aantal woorden van uw bijdrage.

2. Opbouw

Voor hoofdartikelen in *LTM* geldt een maximumomvang van 1.600 tot 1.900 woorden. De opbouw van een artikel is als volgt:

- titel;
- eventuele ondertitel;
- lead (deze maakt inhoudelijk geen deel uit van het artikel);
- auteursnaam;
- het eigenlijke artikel;
- eventuele noten en literatuur (beide beperkt);
- eventuele kaders en tabellen;
- bijschriften bij eventuele illustraties.

Rubrieksitems hebben een maximale omvang van 800 tot 1.000 woorden. De opbouw is als volgt:

- soort rubriek;
- titel en eventueel ondertitel;
- het eigenlijke rubrieksitem;
- auteursnaam;
- eventueel kader;
- bijschrift bij eventuele illustratie.

3. Illustraties

Stuur illustraties mee als apart bestand (bijvoorbeeld als jpeg- of tiffbestand). Verwerk ze níét in het Worddocument. Alternatief: stuur originelen per post (samen met een uitdraai van het artikel) aan Johan Graus, Oude Graafseweg 23, 6543 PN Nijmegen.

Illustraties – tekeningen en foto's – mits van goede kwaliteit, zijn welkom. Vermeld achter op de illustratie het artikel waarvoor de illustratie is bedoeld, de maker/fotograaf en het adres waar de illustratie na gebruik heen moet. De voorkeur gaat uit naar originelen. In het geval van scans of digitale foto's (eps, tiff, jpeg) is een resolutie van 300 dpi bij plaatsing van de illustratie op honderd procent gewenst. Illustraties die voor het web, een multimedia- of videoprogramma zijn geproduceerd, hebben vaak een resolutie van niet meer dan 72 dpi – voldoende voor een goede schermweergave maar bij lange na niet voor drukwerk. Ze zijn daarom onbruikbaar. Ook plaatjes opgeslagen in Word zijn onbruikbaar; voor drukwerk is het bronbestand (een jpeg of tiff) nodig.

Neem in geval van twijfel contact op met de vormgever, Monique van Hootegem, <hootegem@xs4all.nl>.

4. Opmaak kopij

Probeer niet de tekst vorm te geven door gebruik van vette letters of kapitalen, centreren et cetera. Eventuele wensen met betrekking tot de opmaak kunnen worden aangegeven tussen <haken>. Gebruik divisies (-) alleen als koppelteken, niet als afbreekteken. Geef het einde van een alinea aan met een harde return. Spring niet in met spaties of tabs. Plaats geen witregels tussen alinea's. Dit geldt ook voor de titel en tussenkopjes. Plaats webadressen tussen <haken>. *Cursieven* zijn toegestaan.

De tekst dient te zijn opgemaakt in Times New Roman, grootte: 11. Boven-, onder-, linker- en rechtermarge: 2,5 cm, links uitlijnen.

5. Spelling

Gebruik de spellingcontrole. Hanteer de spelling van *Het Groene Boekje* (<www.woordenlijst.org>) of het *Van Dale groot woordenboek van de Nederlandse taal.*

6. Afkortingen

Gebruik geen afkortingen als *bijv., m.b.t., m.i.* of *t.a.v.* Verklaar de afkortingen waarmee wetten of organisaties worden aangeduid. Gebruik voor afkortingen van Nederlandse schooltypen en andere veel gebruikte afkortingen kleine letters, zonder afkortingspunten: vmbo, havo, vwo, heao, mvt, vto, mto, vo, roc enzovoort.

7. Cursief en aanhalingstekens

Zet titels van publicaties, congressen, projecten, websites en dergelijke in cursief. Zo ook niet-Nederlandse woorden in de lopende tekst, alsmede woorden, zinnen en/of zinsfragmenten als ze in de tekst als taalkundige objecten figureren (zelfnoemfunctie). Enkele voorbeelden:

- In de roman *Joe Speedboot* beschrijft de auteur, Tommy Wieringa, …
- In een ingezonden brief in *de Volkskrant* van 17 januari 2019 stelde zij dat …
- Op de conferentie *Onderwijsonderzoek* betoogde de staatssecretaris …
- Een leerling moet heel wat *Ausdauer* opbrengen om …
- Typisch voor spreektaal zijn *fillers*, bijvoorbeeld *well, you know, like,* en *softeners* zoals *probably, perhaps, it is likely.* Deze fillers worden veel gebruikt door …
- Het werkwoord *besuchen* is *dativanfällig.* Voorbeelden uit geschreven teksten van studenten in de lerarenopleiding: *Wenn du einen deutschen Freund oder eine deutsche Freundin hättest, wann könntest du ihm/ihr dan besuchen? (…) die Kinder, die ihr besuchten.*

Titels van gedichten, artikelen, rubrieken, hoofdstukken, lezingen, workshops en presentaties komen tussen enkele aanhalingstekens. Ook citaten – Nederlands of niet-Nederlands – komen tussen aanhalingstekens. Ten slotte worden ook spreekwoorden, motto's, onderwerpen, gedachten, thema's, dichtregels enzovoort tussen enkele aanhalingstekens gezet.

- Het gedicht 'Tuig' illustreert dat fraai.
- In zijn artikel 'The best of two worlds?' in *LTM* 106/5 van juni 2019 schrijft …
- 'E pur si muove', mompelde Galilei in 1633, nadat hij …
- Indachtig het Bijbelwoord 'Wie zonder zonde is, werpe de eerste steen' zag de minister af van sancties tegen het misbruik van …
- Gedreven door de gedachte 'Wie dan leeft, die dan zorgt' schuiven leerlingen …
- De dichtregel 'No! Time, thou shalt not boast that I do change' drukt uit …

8. Hoofd- en kleine letters

Gebruik hoofdletters niet meer dan nodig. Hoofdletters kunnen passend zijn bij officiële instellingen zoals het ministerie van Onderwijs en de officiële namen van belangrijke werkgroepen en commissies:

> In januari 2008 verscheen *Over de drempels met taal,* een rapport van de Werkgroep Taal,

tot stand gekomen in het kader van het werk van de Expertgroep Doorlopende Leerlijnen Taal en Rekenen (de commissie-Meijerink).

Maar:

Op de school werd de examencommissie vervangen en een werkgroep Toetsing gestart.

Na woorden als *vak, onderdeel, domein, eenheid* kunnen hoofdletters gebruikt worden:

Bovendien garanderen de eindexamens vmbo, havo en vwo voldoende aandacht voor fictie en literatuur: bij alle drie de schooltypen maakt een aparte eenheid Fictie (vmbo) dan wel Literatuur (havo/vwo) deel uit van het examenprogramma.

9. Noten

Vermijd noten zo veel mogelijk. Maak in elk geval géén gebruik van de voet- of eindnootoptie in Word, maar plaats, indien absoluut noodzakelijk, noten aan het eind van het artikel.

10. Literatuurverwijzingen

Aan publicaties wordt in de lopende tekst gerefereerd volgens deze voorbeelden: (Van den Branden et al., 2009) (bij drie of meer auteurs), (Long, 2000), (Commissie Parlementair Onderzoek Onderwijsvernieuwingen, 2008), (Van der Voort & Mol, 1989). Een specifieke pagina in de publicatie wordt zo aangegeven: (Van den Branden et al., 2009, p. 9). De bibliografische gegevens van de betreffende publicaties worden aan het eind van het artikel als volgt vormgegeven:

Branden, K. van den, Bygate, M., & Norris, J. M. (2009). *Task-based language teaching: A reader.* Benjamins.
Kroezen, K. (2005). Electronic curriculum: talenprojecten en leerlingmotivatie. *Levende Talen Magazine, 92*(5), 8–10.
Kwakernaak, E. (2015). *Didactiek van het vreemdetalenonderwijs* (2e ed.). Coutinho.
Long, M. (2000). Focus on form in task-based language teaching. In R. Lambert & E. Shohamy (Red.), *Language policy and pedagogy: Essays in honor of A. Ronald Walton* (pp. 179–192). John Benjamins.
Walker, A. (2019). *Germany avoids recession but growth remains weak.* BBC News. http://www.bbc.com/news/business-5034921
Voort, P. J. van der, & Mol, H. (1989). *Basisdidactiek voor het onderwijs in de moderne vreemde talen.* Wolters-Noordhoff.

Indien er gerefereerd wordt aan publicaties van dezelfde auteur van hetzelfde jaar, dan wordt aan het jaartal de kleine letter a, b, c et cetera toegevoegd.

Noem slechts die publicaties waarnaar in het artikel wordt verwezen. Vanwege het journalistieke karakter van *Levende Talen Magazine* zijn lange literatuurlijsten ongewenst.

Voor meer informatie over het vormgeven van literatuurverwijzingen, zie de *Publication Manual of the American Psychological Association* (zevende editie, 2019).

11. Recensies

Zorg in het geval van boekenrecensies en -signalementen voor een goede en volledige titelbeschrijving (auteur, jaartal, titel, plaats van uitgave, uitgever, isbn, prijs en aantal pagina's), evenals bij de bespreking van films op dvd (titel met jaar van première, regisseur, land(en) van productie, de distributeur en lengte van de film). Enkele voorbeelden:

Erik Kwakernaak. (2009). *Didactiek van het vreemdetalenonderwijs.* Coutinho. Isbn 978 90 469 0137 3, € 39,50, 422 blz.

H. Douglas Brown. (2007). *Principles of language learning and teaching* (5e ed.). Pearson Education. Isbn 0 13 199 128 0, 410 blz.
Die Blechtrommel. (2004). Volker Schlöndorff, Duitsland, dvd, A-Film, 135 min.

12. Publicatievoorwaarden

Door aanbieding van een bijdrage aan *Levende Talen Magazine* verbindt de auteur zich: (a) het manuscript of delen daarvan tijdens de beoordelingsprocedure niet aan een ander tijdschrift aan te bieden; (b) een in *Levende Talen Magazine* gepubliceerd artikel niet zonder voorafgaande toestemming van de redactie elders voor publicatie aan te bieden. Het auteursrecht van het artikel blijft voorbehouden aan de auteur.

De auteur heeft het recht om het werk na publicatie te gebruiken voor niet-commerciële onderwijsdoeleinden (bijvoorbeeld opname in syllabi) en/of een compilatie van eigen werken of voordrachten mits de oorspronkelijke bron wordt vermeld.

De auteur verleent de uitgever (VLLT) toestemming om de bijdrage eenmalig te publiceren in *Levende Talen Magazine* en om de gepubliceerde bijdrage in een elektronisch archief op te nemen en opgenomen te houden voor eigen gebruik van de redactie. Verder verleent de auteur toestemming om het gepubliceerde artikel op te nemen in en openbaar te maken voor niet-commerciële onderwijsdoeleinden via (digitale, interactieve) databanken.

13. Gebruik van AI

Artikelen in *Levende Talen Magazine* worden door de auteur zelf geschreven. Generatieve AI mag niet worden gebruikt om het artikel of substantiële delen daarvan te genereren of om het eigen inhoudelijke en stilistische oordeel van de auteur te vervangen. De auteur blijft te allen tijde volledig verantwoordelijk voor de inhoud, formulering en originaliteit van de tekst en dient feiten, citaten en bronverwijzingen zelf aan de hand van de oorspronkelijke bronnen te controleren. Bij twijfel kan de redactie vragen om een toelichting op de wijze waarop AI bij de totstandkoming van een artikel is gebruikt. De redactie behoudt zich het recht voor om bij twijfel over de naleving van deze richtlijnen niet tot publicatie over te gaan.

14. Redactionele ingrepen

De redactie kan buiten medeweten van de auteur de tekst inkorten en stilistische veranderingen aanbrengen. Bij ingrijpende wijzingingen raadpleegt de redactie de auteur.

Johan Graus
Hoofdredacteur LTM